

**P.K. SUBBAN FAIT ÉQUIPE
AVEC LA FONDATION** P. 10

**P.K. SUBBAN JOINS
THE FOUNDATION TEAM!**

UNE ÉTAPE À LA FOIS POUR MALIK P. 3
ONE STEP AT A TIME FOR MALIK



CE FUT UN MOMENT HISTORIQUE

LA FONDATION, VOTRE FONDATION, VIT DES MOMENTS EXCEPTIONNELS QUI REJAILLISSENT SUR VOUS ET SUR NOS ENFANTS.

Le 16 septembre dernier fut un moment historique pour notre fondation : PK. Subban s'est joint à notre équipe. Le défenseur des Canadiens de Montréal s'est engagé à verser, en partenariat avec la Fondation PK. Subban, un minimum de 10 millions de dollars à l'hôpital. C'est le plus grand engagement philanthropique jamais effectué par un athlète professionnel au Canada et un endossement extraordinaire du travail que nous faisons. En reconnaissance de cet appui sans précédent, le Children a officiellement inauguré l'Atrium PK. Subban, une journée fort mémorable comme vous le verrez en page 10.

Au cours des derniers mois, nous avons eu le privilège de bénéficier de l'expertise de deux agences publicitaires reconnues mondialement, Sid Lee et Cossette Média. Ces acolytes hors du commun ont travaillé à titre bénévole à réaliser et promouvoir la campagne *Où les enfants restent des enfants*. Cette campagne s'est traduite par une augmentation de 23 % des dons reçus en ligne par rapport à la même période l'année dernière. Merci à la trentaine de patients d'avoir prêté leur visage à notre campagne. Pour couronner le tout, Maestro Kent Nagano et les membres de l'Orchestre symphonique de Montréal ont fait une visite toute spéciale pour jouer des berceuses et apaiser nos jeunes patients afin qu'ils puissent retrouver un sommeil bienfaisant dans leur nouveau domicile.

L'amour était omniprésent cette année. Et votre amour était également palpable.

Les Québécois ont fait des dons dans le cadre du Radiothon *Pour la santé des enfants*, sont montés sur le vélo géant qui a sillonné les rues du centre-ville de Montréal ou ont été parmi les privilégiés qui ont été ébahis par la visite surprise de PK. Subban au Bal du Children. Le comité du Tournoi de golf de la Fondation a pour sa part dépassé les attentes en amassant un montant record de 938 000 \$!

Chaque jour, nous sommes reconnaissants de l'engagement indéfectible que vous avez envers nos jeunes patients et leur famille. Vous nous aidez tous les jours à réaliser des rêves et à changer la vie de nos jeunes patients. Tous les gestes, du plus petit au plus grand, font une différence indescriptible dans la vie des enfants du Children. Merci !

GREG ROKOS
PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION / CHAIRMAN OF THE BOARD



MARIE-JOSÉE GARIÉPY
PRÉSIDENTE DE LA FONDATION HME / PRESIDENT OF THE MCH FOUNDATION



IT WAS AN HISTORIC MOMENT

THE FOUNDATION, YOUR FOUNDATION, IS GOING THROUGH SOME EXCITING TIMES AND THIS REFLECTS ON YOU AND ON THE CHILDREN YOU HELP.

On September 16, we made history when PK. Subban announced he was joining our team. The Montreal Canadiens defenceman and his foundation have pledged a minimum of \$10 million to the Montreal Children's Hospital. This is the biggest philanthropic commitment ever made by a professional athlete in Canadian history and it's an incredible endorsement of the work we do. In recognition of this extraordinary support, the Children's officially inaugurated the "PK. Subban Atrium," an event that people will remember for a long time, as you'll see on page 10.

In the past few months, we were privileged to have partnered with the world-renowned advertising agencies Sid Lee and Cossette Media, who worked pro-bono to create and promote our *Where Kids Can Be Kids* campaign. This campaign led to a 23% increase in donations received online in comparison with the same period last year. More than 30 patients played along and we want to thank them. To top it all off, Maestro Kent Nagano and members of the Orchestre symphonique de Montréal paid a special visit to play lullabies and soothe our patients to sleep in their new home.

We certainly felt the love this year. And we feel it from you too.

In the past few months alone, Quebeckers have given to the *Caring for Kids* Radiothon, ridden our Mighty Bike through the streets of Montreal or were among those wowed by PK. Subban's surprise visit to the Ball for the Children's. The Foundation's Golf Tournament Committee surpassed our expectations by raising a record \$938,000.

Every single day, we give thanks to all of you, donors and corporate partners, for your unshakeable commitment to transforming the lives of our young patients and their families. Thank you!

UNE
ÉTAPE
À LA
FOIS
POUR
MALIK

ONE
STEP
AT A
TIME
FOR
MALIK



« Lorsque nous avons besoin de quelque chose, le Service des soins complexes est là. »

“Whenever we need something, the Complex Care services are there.”



MALIK TRÉPANIÉR AURA DEUX ANS CET HIVER. SES PROCHES SAVENT TRÈS BIEN CE QUE CETTE ÉTAPE CRUCIALE REPRÉSENTERA.

Il y a un peu plus d'un an, les parents de Malik, Dominic Trépanier et Claudia McNeil, ont appris des neurologues du Children que leur petit garçon était atteint d'amyotrophie spinale de type 1 et qu'il ne vivrait probablement pas au-delà de deux ans. « Nous étions anéantis, affirme Claudia. Nous espérions qu'ils se soient trompés. » Les tests sanguins ont toutefois confirmé le diagnostic.

L'amyotrophie spinale est une maladie dégénérative qui ne touche pas le cerveau, mais qui prive lentement le corps de sa vitalité : Malik a connu une certaine perte de mobilité et a de plus en plus de difficulté à respirer et à se nourrir. « Malik est tout de même un garçon heureux malgré sa maladie, affirme sa mère. Il est toujours souriant, et tout le monde à l'hôpital l'adore ! »

Avec l'aide du Service des soins complexes du Children, Dominic et Claudia ont appris comment vivre avec cette nouvelle réalité familiale. Ils ont maîtrisé l'utilisation de l'équipement médical qui aide Malik à respirer et à tousser, se sont familiarisés avec la technique d'alimentation par sonde et ont acquis des compétences dans le domaine de l'exercice thérapeutique. « Lorsque nous avons besoin de quelque chose, le Service des soins complexes est là. »

Même s'il passe du temps à la maison, il se trouve que Malik était à l'hôpital lors du déménagement au nouveau Children le printemps dernier. « Chacun savait ce qu'il avait à faire, se souvient Claudia. Nous avons été impressionnés par le déroulement des opérations. »

Puis il y a eu le nouvel hôpital lui-même, construit en partie grâce à la générosité des donateurs qui ont versé plus de 100 millions \$ pour aider à concrétiser ce rêve. De l'argent bien investi, selon Claudia.

« Spacieux et lumineux, le nouvel hôpital est plus confortable, plus animé, plus accueillant. » Et le plus important pour les parents de Malik, ils peuvent dormir dans la même chambre que lui, ce qui était impossible dans l'ancien hôpital.

Claudia et Dominic continuent d'essayer de trouver de nouvelles façons d'aider leur petit garçon; ils ont notamment trouvé un traitement expérimental qui a aidé Malik à devenir plus fort, et qui leur redonne espoir pour l'avenir. Entre temps, la famille de Malik, leurs amis, l'Hôpital de Montréal pour enfants et ses donateurs, et d'autres intervenants du réseau de la santé continuent de mettre leurs efforts en commun pour aider Malik à franchir une prochaine étape.

MALIK TRÉPANIÉR WILL TURN TWO THIS WINTER. THOSE CLOSE TO HIS FAMILY UNDERSTAND WHAT A TRULY MAGICAL MILESTONE THAT WILL BE.

Malik's parents, Dominic Trépanier and Claudia McNeil, learned over a year ago from neurologists at the Children's that the little boy has Type 1 Spinal Muscular Atrophy, or SMA, and might not live beyond age two. "We were shattered," says Claudia. "We hoped they were wrong." But blood tests confirmed the diagnosis.

SMA is a degenerative disease that does not affect the brain, but slowly saps the body of its vitality: Malik has experienced certain loss of mobility and has increasing difficulty breathing and eating. Still, "Malik is a happy boy, despite his illness," says his mom. "He has a smile for everyone and most everyone at the hospital just loves him!"

With help from the Children's Complex Care service, Dominic and Claudia learned how to live with the family's new reality. They mastered

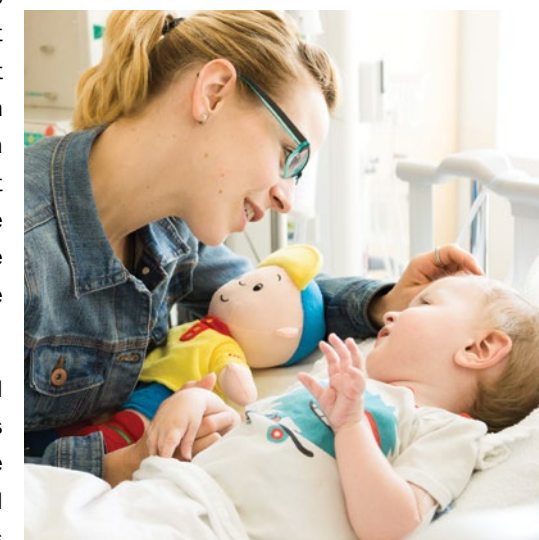
the use of medical equipment that helps Malik breathe and cough, learned the technique of gavage feeding and acquired skills in the area of therapeutic exercise. "When we need something, Complex Care is there."

While he does spend time at home, it so happens that Malik was in the hospital when the big day came last spring for the move to the new Children's. "Everyone knew what to do," says Claudia. "We're really happy with the way it all unfolded."

Then there was the new hospital itself, built in part through the generosity of donors who gave more than \$100

million to help make the dream a reality. Money well-spent, Claudia believes. "Bright and spacious, the new hospital is more comfortable, livelier, more welcoming." And, very important to Malik's family, "We can sleep in the same room with him, which we couldn't do at the other hospital."

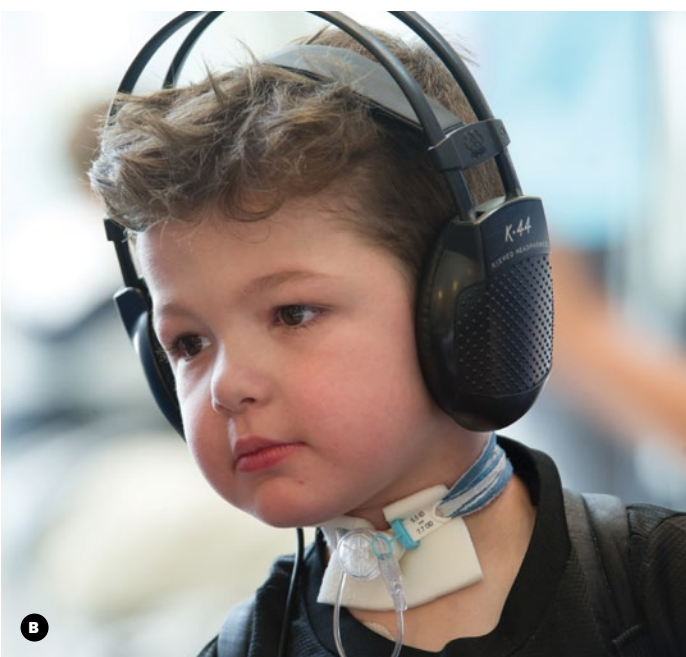
Claudia and Dominic continue to investigate different ways to help their little boy, including an experimental treatment they have found that has helped make Malik stronger and that has made them more hopeful for the future. In the meantime, Malik's family, his good friends, the Children's Hospital, its donors and others across the healthcare network continue to pull as one toward Malik's next milestone.





RADIOTHON POUR LA SANTÉ DES ENFANTS 2015 CARING FOR KIDS RADIOTHON

1 400 000 DOLLARS



MERCI À TOUS NOS FIDÈLES MEMBRES DU CERCLE DES CÂLINS ET BIENVENUE AUX NOUVEAUX DONATEURS. VOTRE SOUTIEN PERMET DE FAIRE UNE RÉELLE DIFFÉRENCE DANS LA VIE DE NOS PATIENTS ET LEURS FAMILLES.

La Fondation remercie également Dormez-vous?, partenaire officiel du Radiothon, les commanditaires des Heures de Miracle: A Bunch of Moms, Banque Scotia, Fondation Air Canada, les employés d'Omnitrans, Goldwater-Dubé, le Groupe Larente Baksh de ScotiaMcLeod, Revolution Textiles, Shire Canada et Tenaquip, et les douzaines de bénévoles qui ont répondu aux appels.

THANK YOU TO ALL OUR LOYAL *CIRCLE OF HUGS* MEMBERS AND A BIG WELCOME TO ALL OUR NEW DONORS. YOUR SUPPORT MAKES A REAL DIFFERENCE IN THE LIVES OF OUR YOUNG PATIENTS AND THEIR FAMILIES.

Many thanks also to our official partner Dormez-vous?, and our Miracle Hour sponsors: A Bunch of Moms, Air Canada Foundation, Goldwater-Dubé, Larente Baksh Group of ScotiaMcLeod, Employees of Omnitrans, Revolution Textiles, Tenaquip, Scotiabank and Shire Canada, as well as the dozens of volunteers who answered phones.

A. Janice Nault et Sandra Woo, de la Fondation, Lynn Martel, de notre partenaire officiel Dormez-vous?, Kim Fraser, de la Fondation, Andrew Carter, animateur à CJAD, Terry DiMonte, animateur à CHOM, Freeway Frank, animateur à Virgin Radio 96, Davis Saracino, un jeune patient et Aaron Rand, animateur à CJAD / Janice Nault and Sandra Woo of the Foundation, Lynn Martel of official partner Dormez-vous?, Kim Fraser of the Foundation, CJAD host Andrew Carter, CHOM host Terry DiMonte, Virgin Radio 96 host Freeway Frank, young patient David Saracino and CJAD host Aaron Rand **B.** Stefano, un petit garçon de 5 ans né avec une rare condition qui affecte son système nerveux central l'empêchant de respirer seul / Stefano, 5, born with a rare condition that prevents him from breathing on his own

C. Keon, 16 ans, en bonne santé et heureux bien qu'il soit né grand prématuré / Keon, 16, looking healthy and happy despite being born 3 months premature **D.** Sarah, 4 ans, remercie un donateur d'avoir rejoint le Cercle des câlins / Sarah, 4, thanks a new donor for joining the Circle of Hugs **E.** La famille Benfeito avec les animateurs de Virgin radio 96 Natasha Gargiulo et Freeway Frank / The Benfeito family with Virgin Radio 96 hosts, Natasha Gargiulo and Freeway Frank **F.** Kristy, qui remercie le Children d'avoir sauvé son fils Emmett / Kristy thanks the Children's for saving her son Emmett's life

PETITS MONSTRES
POUR LE CHILDREN
TRICK-OR-TREATING
FOR THE CHILDREN'S



Nous sommes à la recherche de « petits monstres » pour notre campagne annuelle de l'Halloween !

Our annual Halloween campaign needs trick-or-treaters!

Pour inscrire une école ou votre enfant communiquez avec:

To register a school or your child please contact:

Michèle Le Fèvre / mléf@fhme.com / 514-934-4846



EN ROUTE VERS L'EXCELLENCE MÉDICALE EN PÉDIATRIE

LES HOMMES D'AFFAIRES RAY MONAHAN ET ROGER DESAUTELS III ET LES QUATRE CONCESSIONS D'AUTOMOBILES QU'ILS DIRIGENT À TITRE DE PRÉSIDENT DU CONSEIL ET DE DIRECTEUR GÉNÉRAL RECHERCHAIENT UNE FAÇON CONCRÈTE DE S'ENGAGER DANS LES SOINS DE SANTÉ POUR LES ENFANTS.

Le destin et leur amour pour un bébé ont tracé la voie vers l'Hôpital de Montréal pour enfants. Pendant qu'ils cherchaient une façon de venir en aide aux enfants, le petit-fils de M. Monahan, Sean Damian Andrade, âgé de seulement trois semaines, a développé une maladie qui a nécessité l'attention du Dr Sherif Emil, directeur de la chirurgie générale et thoracique au Children. Le Dr Emil a pratiqué une opération qui s'avérait essentielle pour une condition appelée reflux gastro-oesophagien. L'opération a été un succès et Sean Damian est aujourd'hui un garçon de cinq ans en santé et très actif.

Un partenariat solide a été créé peu de temps après l'opération : les concessions d'automobiles de Monahan et Desautels – Montmorency Ford Lincoln, Boulevard Dodge Chrysler Jeep Ram, Boulevard Fiat et St-Laurent Hyundai Equus – ont mis sur pied un fonds dont l'argent provient de chaque vente de véhicule et de chaque entretien de routine, comme les vidanges d'huile. Au cours des quatre dernières années, plus de 200 000 \$ en dons ont ainsi été amassés pour l'Hôpital de Montréal pour enfants. Ces sommes servent en partie à appuyer le travail du Dr Emil, qui se consacre au reflux gastro-oesophagien et à d'autres anomalies congénitales. « Nous souhaitons appuyer un hôpital qui soigne les enfants et qui fait de la recherche, affirme Roger Desautels III. Le soutien au Dr Emil était donc important. »



FÉLICITATIONS ET MERCI À NOTRE PARTENAIRE, OPÉRATION ENFANT SOLEIL, POUR LE SUCCÈS DE SON TÉLÉTHON !

CONGRATULATIONS AND MANY THANKS TO OUR PARTNER, OPÉRATION ENFANT SOLEIL, FOR ITS TELETHON'S AMAZING RESULTS!

La générosité de partenaires importants du Children, comme les concessions d'automobiles de Monahan et de la famille Desautels, est essentielle à la quête permanente visant à promouvoir les soins de santé pédiatrique à la fine pointe et la recherche qui permet aux familles d'entretenir un espoir d'un avenir meilleur pour nos enfants.

THE DRIVE FOR PEDIATRIC MEDICAL EXCELLENCE

BUSINESSMEN RAY MONAHAN AND ROGER DESAUTELS III AND THE FOUR CAR DEALERSHIPS THEY LEAD AS BOARD CHAIRMAN AND CEO WERE LOOKING FOR A MEANINGFUL WAY TO GET INVOLVED WITH CHILDREN'S HEALTHCARE.

Fate, and love for a little baby set them on the path to the Montreal Children's Hospital. Even as they thought about how to reach

out to children, Mr. Monahan's three-week old grandson, Sean Damian Andrade, developed an illness that required the attention of Dr. Sherif Emil, director of general and thoracic surgery at the Children's. Dr. Emil performed a crucial operation for a condition known as gastroesophageal reflux disease. It was a success. Sean Damian is now a healthy, active five-year-old.

A great partnership was formed soon after the operation: the Monahan and Desautels dealerships – Montmorency Ford Lincoln, Boulevard Dodge Chrysler Jeep Ram, Boulevard Fiat and St-Laurent Hyundai Equus – established a fund with money set aside from each automobile sale and from basic car maintenance work, like oil changes. It has added up to more than \$200,000 in donations to the Montreal Children's Hospital Foundation over the last four years alone. The money raised is used in part to support the work of Dr. Emil as he tackles gastroesophageal reflux disease and a range of congenital anomalies. "We wanted to be involved with a hospital that works with children and does research," says Roger Desautels III. "Helping Dr. Emil was important."

The generosity of major partners of the Children's, like the Monahan and Desautels family of car dealerships, is vital to the continuing drive for cutting-edge pediatric healthcare and the research that gives families hope for a healthier future for our children.

MERCI P.K. ET BIENVENUE À BORD !

« DANS LA VIE, JE CROIS QUE CE NE SONT PAS NOS ACCOMPLISSEMENTS QUI NOUS DÉFINISSENT, MAIS BIEN NOS ACTIONS ENVERS LES AUTRES. »

Le 16 septembre dernier, devant un parterre bondé, P.K. Subban a annoncé qu'il s'associe avec le Children pour les sept prochaines années.

En s'engageant à verser, en partenariat avec la Fondation P.K. Subban, un minimum de 10 millions de dollars à l'hôpital, il devient le premier athlète professionnel au Canada à faire un tel engagement philanthropique. Nous savons déjà qu'il laissera une empreinte durable sur nos jeunes patients et dans la société québécoise.

En reconnaissance de cet appui extraordinaire, le Children a officiellement inauguré « l'Atrium P.K. Subban ». Des patients du Children et les médias ont eu l'occasion de s'adresser à P.K. avant qu'il ne fasse une tournée de l'hôpital pour aller à la rencontre de nos jeunes patients.

THANK YOU P.K. AND WELCOME ABOARD!

“EVERY TIME YOU WALK INTO THIS HOSPITAL, YOU’LL KNOW WHAT I STAND FOR.”

It was a day to remember! On September 16, before a crowd of hundreds, P.K. Subban announced he was teaming up with the Children's for the next 7 years.

By committing to a \$10 million donation, in partnership with his foundation, P.K. became the first professional athlete to make such a philanthropic commitment in Canadian history. Undoubtedly, he will leave a lasting imprint on our young patients and on Quebec society as a whole.

In recognition of this extraordinary support, the Children's officially inaugurated the "P.K. Subban Atrium." Patients of the Children's and media alike were invited to ask P.K. their question after which he toured the hospital to meet with patients.

Atrium P.K. Subban



SEPTEMBRE / SEPTEMBER

4 Tournoi de golf de l'Association AeroCargo de Montréal AirCargo Association of Montreal Golf Tournament

5 « Dégustation vin et fromage » Chevaliers de Colomb 9180 "Wine & Cheese" Knights of Columbus 9180

5 PCHS ventes de garage communautaire PCHS Community Yard sale

5-27 Coupe internationale « Les enfants jouent pour les enfants » International Cup Kids Playing for Kids

9 Tournoi de golf de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants The Montreal Children's Hospital Foundation Golf Tournament

12 ZIM's 5th Annual "Kick for the Cause" Shipping Soccer Challenge

18 FDA & Conan Foods Nine and Dine Golf & Poker Tournament

20 BBQ de l'Association de baseball mineur de Saint-Léonard St. Leonard Baseball BBQ

26 The Priory School First Grade's Lemonade Stand

27 Promenade pour les petits Stroll for Kids

OCTOBRE / OCTOBER

3 Journée du café pour les enfants Coffee for Kids Day

3 Plongeurs dans la course Splash & Dash

17 The Smile Gala of Hope

23 Bal masqué Incognito du Cercle de la relève Young Leaders' Circle Incognito Masked Ball

24 Des Spectacles Hors Série

25 Mom2Be Trade Show

31 Campagne d'Halloween de la Fondation Halloween Collection Box Campaign

NOVEMBRE / NOVEMBER

5 L'expérience Leucan - Édition 2015 The Leucan Experience - 2015 Edition

6 Soirée casino 2015 SGB pour les enfants SGB Kids Casino Night 2015

13 Tournoi de poker de la famille Franco Franco Family Poker Tournament

20 Défilé de mode et spectacle de danse CASCO CASCO Fashion & Dance show - McGill University

22 Shake it Forward! Zumba Fundraiser benefiting the MCHF

29 6th Annual "Build A Better You" - Yoga FUNdrai\$er

DÉCEMBRE / DECEMBER

Sapin de Noël 2.0 Place Montréal Trust 2.0 Christmas Tree

Vente de sapins de la quincaillerie Monkland Monkland Hardware Christmas Tree Sale

5 Angelike and Marco Christmas Concert

31 Un gala du Nouvel An de Pat Fiore Pat Fiore's New Year's Eve Party

PÉDALEZ pour les enfants

350 720 DOLLARS

DU 15 AU 19 JUIN, BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS, 25 ÉQUIPES DE CYCLISTES ENTHOUSIASTES ONT PÉDALÉ, TAPÉ DES MAINS, ET FESTOYÉ TOUT EN SILLONNANT LES RUES DU CENTRE-VILLE DE MONTRÉAL.

Accompagnés d'une escorte policière, les cyclistes ont chevauché le vélo géant de 30 places et couronné une année de collecte de fonds pour l'Hôpital de Montréal pour enfants, permettant ainsi d'amasser plus de 350 000 \$!

Depuis 24 ans maintenant, l'argent amassé a littéralement transformé les soins à l'hôpital, permettant aux patients d'être diagnostiqués plus rapidement, d'être soignés plus efficacement et d'être hospitalisés moins longtemps.

FROM JUNE 15 TO JUNE 19, RAIN OR SHINE, 25 TEAMS OF HIGH-SPIRITED CYCLISTS RODE THE 30-SEAT MIGHTY BIKE THROUGH THE STREETS OF DOWNTOWN MONTREAL.

With a police escort leading the way, riders clapped, cheered and celebrated a year of support for the Montreal Children's Hospital by raising more than \$350,000!

For 24 years now, the funds raised by Pedal for Kids have literally transformed care at the hospital, helping patients to be diagnosed more rapidly, treated more efficiently, and sent home sooner.



MERCI / THANK YOU

À TRISTAN, NOTRE PORTE-PAROLE INSPIRANT, ET À TOUTES LES ÉQUIPES

TO TRISTAN, OUR INSPIRING SPOKESCHILD, AND TO ALL OUR TEAMS

- ACCEO Solutions Inc.
- Aviron Technical Institute
- Axxel
- Banque Scotia
- Caisse de bienfaisance des employés et retraités du CN / CN Employees' and Pensioners' Community Fund
- Colliers International
- Deloitte
- Genworth
- Groupe Investors Westmount / Investors Group Westmount
- Insight
- Jarislowsky, Fraser Limitée
- Lochbridge
- L'Oréal Consumer Products Division
- Manuvie / Manulife
- McCarthy Tétrault
- Morgan Stanley
- Osler
- RBC Dominion valeurs mobilières
- RBC Montréal Centre
- Resolute Forest Products
- Rio Tinto
- Stikeman Elliott
- TECSYS
- Vacances Air Canada Vacations

SANS OUBLIER : LA RANDONNÉE DE TRISTAN AND LAST BUT NOT LEAST: TRISTAN'S RIDE

LA GÉNÉROSITÉ, UNE AFFAIRE DE FAMILLE

« JE SUIS UNE MÈRE APRÈS TOUT, ET CELA ME REND TRISTE DE VOIR DE SI JEUNES ENFANTS MALADES. »

Se rendre dans un hôpital pour enfants est une expérience difficile pour Laurence Cohen. Mais elle s'est sentie mieux lorsqu'elle et son mari, David, sont venus visiter le nouvel hôpital pour voir la chambre nommée en reconnaissance du don de 100 000 \$ de la famille Cohen. « C'est bien que les parents puissent maintenant rester auprès de leur enfant en tout confort. Les chambres sont grandes et mieux éclairées. Ce n'est jamais plaisant de séjourner à l'hôpital, mais les nouvelles chambres rendront l'expérience beaucoup plus agréable. »

Laurence et David sont des visiteurs réguliers à l'hôpital parce que deux de leurs enfants souffrent de graves allergies alimentaires. C'est ce qui les a inspirés à faire des dons au Children. Le médecin de leurs enfants est un chercheur de renommée mondiale, le Dr Bruce Mazer, chef de service, allergie et immunologie pédiatrique, et le soutien de la famille Cohen l'aide à financer ses projets de recherche pour trouver de nouveaux traitements pour les enfants qui vivent avec des allergies.

« À un certain moment, la famille a pris conscience du fait que leurs petits-enfants devraient se présenter au nouvel hôpital tous les six mois pour un examen médical, affirme David, et elle a estimé que si elle pouvait jouer un rôle, si minime soit-il, pour aider l'hôpital, elle devait le faire. »

Lorsqu'il s'agit du Children, la générosité est une affaire de famille. Morrie Cohen, propriétaire de Modico Parking, et son épouse Diane, font

des dons à l'hôpital depuis que leur fils David est né prématurément. Récemment, avec David et ses sœurs Caroline et Robyn, ils ont contribué à la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants* pour aider à construire le nouvel Hôpital de Montréal pour enfants.

Ce qui compte en bout de ligne pour les Cohen, ce n'est pas tant qu'une chambre porte leur nom, mais de s'assurer que le Children demeure à l'avant-garde de l'excellence dans les soins et la recherche.

« Je suis fier de constater que le Children est aujourd'hui à la fine pointe et qu'il contribue à établir la renommée de Montréal en Amérique du Nord, affirme David. Le nouvel établissement est un très bon outil pour attirer et recruter les meilleurs chercheurs, médecins et infirmières de partout dans le monde. Cela contribuera à améliorer les soins, et c'est ce qui compte vraiment pour notre famille. »



GIVING IS A FAMILY AFFAIR

“I’M A MOTHER. IT MAKES ME SAD TO SEE SUCH SMALL CHILDREN BEING SO SICK.”

Walking into a pediatric hospital is something Laurence Cohen finds difficult. But she felt a lot better when she and her husband, David, came to visit the new hospital to see the room to be named in recognition of the Cohen family's \$100,000 gift. “It's great that parents can now stay comfortably with their child. The rooms are bigger and brighter. It's never pleasant to have to stay at a hospital, but the new rooms will make the experience much better.”

Laurence and David are regular visitors to the hospital because two of their children suffer from serious food allergies. This is what inspired them to donate to the Children's. Their children's physician is world-renowned researcher Dr. Bruce Mazer,

head of Allergy and Immunology, and their support provides him with research funding to identify new treatments for children living with allergy.

“At a certain point, the family became more cognizant of the fact that their grandchildren would be coming for their six month check-ups at the new hospital,” says David, “and they felt that if they could play a small part in making this hospital a reality, they should do so.”

When it comes to the Children's, giving is a family affair. Morrie Cohen, owner of Modico Parking, and his wife Diane, have been giving to the hospital since their son David was born prematurely. Recently, together with David and his siblings Caroline and Robyn, they gave to the *Best Care for Children* campaign to help build the new Montreal Children's Hospital.

For the Cohen family, what matters at the end of the day is not their name on a room, but ensuring that the Children's stays at the forefront of excellence in care and research.

“I'm proud,” says David, “to see the Children's is now state-of-the-art, putting Montreal back on the map in North America. The new facility is a great tool to attract and recruit the best researchers, doctors and nurses from around the world. This will improve medical care, and that is really important for our family.”



UN RÉSULTAT QUI COMPTE !

QUAND LOUISE FAST, PRÉSIDENTE DE LA FONDATION FAST, A APPRIS QU'ELLE FRANCHISSAIT CETTE ANNÉE LE CAP DU MILLION DE DOLLARS EN DONS VERSÉS À L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS, ELLE N'A PU RETENIR UN ÉLAN DE SURPRISE.

« Déjà ! Je ne m'en rendais pas compte ! », a-t-elle candidement lancé. C'est que la Fondation Fast offre chaque année au Children un appui constant de plusieurs dizaines de milliers de dollars. Et ce, depuis maintenant 42 ans.

« La cause de la santé des enfants nous tient à cœur et, dans ce domaine, l'Hôpital de Montréal pour enfants jouit d'une excellente réputation, dit Louise. Notre fondation ne souscrit pas à la logique des méga dons; nous préférons prendre un engagement à long-terme. Ainsi, chaque année, le Children sait qu'il peut compter sur une entrée régulière d'argent. »

C'est la mère de Louise qui a démarré la fondation familiale au décès de son mari, Morris Fast, fondateur de Locweld inc, une entreprise florissante de Candiac spécialisée en conception et fabrication de structures d'acier. Lors des funérailles, la famille endeuillée a reçu de nombreux témoignages non-sollicités de personnes ayant été personnellement aidées par l'homme d'affaires. Une tradition de philanthropie est alors née et s'est perpétuée toute en discrétion, à l'image de Morris Fast.

À l'époque, son épouse avait entendu parler d'une recherche menée au Children sur l'arthrite rhumatoïde dont elle-même souffrait. C'est pour aider les enfants qui devaient composer avec cette maladie à un si jeune âge qu'elle fit son premier don à l'hôpital en 1973.

Ce don a confirmé la volonté de la Fondation Fast d'appuyer la recherche qui se fait à l'hôpital. « Nous croyons beaucoup en la recherche car cela a l'avantage de ne pas rester entre les quatre murs d'un hôpital, explique Louise. Les protagonistes partagent leurs résultats dans la littérature scientifique. Lorsqu'il y a des percées intéressantes, ils inspirent le personnel d'autres hôpitaux à emprunter la même voie. En soutenant la recherche, nous estimons pouvoir aider plus de monde. »

IT ALL ADDS UP!

WHEN LOUISE FAST, PRESIDENT OF THE FAST FOUNDATION, FOUND OUT THAT SHE HAD REACHED THE ONE MILLION DOLLAR MARK IN DONATIONS TO THE MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL, SHE COULDN'T HIDE HER SURPRISE.

"Already? I hadn't realized!" she candidly exclaimed. That's because the Fast Foundation has been consistently giving tens of thousands of dollars to the Children's every year – for 42 years.

"Children's health is a cause we hold dear to our hearts and in that field, the Montreal Children's Hospital enjoys a solid reputation," says Louise. "Our Foundation is not in the megabucks logic. We prefer making a long-term commitment so that every year, the Children's knows a certain amount of money will be coming in that they can count on."

The family foundation was started by Louise's mother, following the death of her husband Morris Fast, founder of Locweld Inc., a thriving business in Candiac specialized in the design and fabrication of steel structures. At the funeral, several people spontaneously told the grieving family about financial assistance they had received from the businessman when they were in need. With that, a tradition of philanthropy was born and quietly continued, in honour of Morris Fast.

At the time, his wife had heard that the Children's was carrying out research on rheumatoid arthritis, a condition she suffered from. She made her first donation to the hospital in 1973 to help children who were forced to cope with this disease from a very young age.

That donation signaled the beginning of the Fast Foundation's long-standing commitment to fund research at the Children's. "We are strong believers in research because it is something that is not kept within the walls of an institute," explains Louise. "Researchers share their findings in scientific literature, which in turn can inspire other hospitals to use this knowledge in their own setting. By funding research, we believe we can help even more people."

« EN SOUTENANT LA RECHERCHE, NOUS ESTIMONS POUVOIR AIDER PLUS DE MONDE. »

“BY FUNDING RESEARCH, WE BELIEVE WE CAN HELP EVEN MORE PEOPLE.”



UN BAL DU CHILDREN QUI PASSERA À L'HISTOIRE

1 307 000

AU FONDS POUR LA SANTÉ DES ENFANTS

THE BALL FOR THE CHILDREN'S MAKES HISTORY

DOLLARS

FOR THE HEALTHY KIDS FUND

« Malheureusement, aujourd'hui, je ne peux pas dire à ma femme Pascale : "Ne t'en fais pas... Lorsque nous serons à la maison, tout sera rétabli, tout sera derrière nous !" Mais je peux quand même vous dire que, bien que rien ne soit rétabli, tout est devant nous avec cette merveilleuse famille du Children. »

Les 650 convives du Bal du Children ont pu saisir l'impact de leurs dons à la Fondation dans ce témoignage touchant que leur a livré Éric Bellefleur. Son fils, Gabriel, est atteint du syndrome Blackfan-Diamond, une maladie qui touche ses globules rouges et nécessite des transfusions sanguines aux trois semaines.

Grâce au leadership de notre patron d'honneur, Calin Rovinescu, président et chef de la direction, Air Canada, à l'électrisante prestation de P.K. Subban et de son entraîneur de hockey mineur, Martin Ross, à la générosité de nos convives et de nos commanditaires Gouverneurs – Bell et la Caisse de dépôt – ainsi que Platine et Or, le Bal du Children a amassé une somme record de 1 307 000 dollars.

"Today, I unfortunately can't tell my wife Pascale that everything will be alright, that things will go back to normal once we get home and we can put it all behind us. But I can tell you that although things aren't back to normal, we can count on the wonderful staff at the Children's for what lies ahead."

After listening to Éric Bellefleur's moving story, the 650 guests at the Ball for the Children's were able to understand the impact their donations make. Éric's son Gabriel has Blackfan-Diamond syndrome, a disease that affects his red blood cell count, necessitating a blood transfusion every three weeks.

Thanks to the leadership of Patron of Honour Calin Rovinescu, President and Chief Executive Officer, Air Canada, the electrifying performance of P.K. Subban and his minor hockey coach Martin Ross, and the generosity of the event's guests, Governor-level sponsors Bell and the Caisse de dépôt, as well as our Platinum and Gold sponsors, the Ball for the Children's raised a record amount of \$1,307,000.



A. Eric Bellefleur a livré un vibrant témoignage au sujet de son fils, Gabriel / Eric Bellefleur collects himself during his moving testimonial about his son Gabriel B. Gabriel Bellefleur se fait offrir d'assister à un match des Canadiens et de visiter le vestiaire par la suite / Gabriel Bellefleur learns he'll get to see a Habs game and visit the dressing room afterwards C. La visite surprise du défenseur des Canadiens, P.K. Subban, a suscité de l'engouement / Habs defenceman P.K. Subban's surprise visit attracted a lot of attention. D. P.K. Subban

pose avec ceux qui se sont procuré son chandail en guise de collecte de fonds pour le Children / P.K. Subban posing with those who bought his jersey as a fundraiser for the Children's E. Les membres du comité du Bal / Ball Committee members: Julie Morneau, Alex Vizarro, Marie-Josée Gariépy, Nancy Master, Marjolaine Lachance, Gail Auerbach, Elaine & Calin Rovinescu, John W. & Joanne Leopold, Arlene Bratz-Abramowicz, Diana Stefanutti, Suzanne Dalzell, Diane Alalouf, Jamie Silver, Véronique Côté, Krista Robinson, Nadine Christie

UN POUR TOUS... AND ALL FOR ONE...

517 000 DOLLARS

TOURNOI DE BALLE MOLLE DE LA COUPE DÉFI SAINT-BRUNO

Le tournoi de Balle molle annuel organisé par Wally Neveu, Marc Lefebvre et leur comité organisateur au parc Albert-Schweitzer à Saint-Bruno de Montarville, a permis d'amasser 36 640 \$ pour cette 18^e édition. Depuis sa création, le tournoi a réussi à recueillir plus de 517 000 \$ au profit des enfants malades et du personnel soignant du Children.

SAINT BRUNO CHALLENGE CUP SOFTBALL TOURNAMENT

The 18th edition of this annual softball tournament organized by Wally Neveu, Marc Lefebvre, and their committee, and held at the Albert-Schweitzer Park in Saint-Bruno de Montarville, raised \$36,640. Since its inception, this tournament has raised over \$517,000 to help sick children and their caregivers at the Children's.



85 500 DOLLARS

DOLCE

Le 21 février dernier, quelque 400 jeunes de la communauté d'affaires de Montréal s'étaient donnés rendez-vous pour la soirée glamour Dolce, organisée par le Cercle de la relève de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. En plus de se régaler avec de délicieux plaisirs sucrés, les convives ont amassé 85 500 \$ pour soutenir le programme cranio-facial.

On February 21st, 400 young Montreal professionals attended the glam event Dolce held by the Young Leaders Circle (YLC) of the Montreal Children's Hospital Foundation. Guests were treated to an array of sweet treats and the event was a smashing success, raising \$85,500 for the craniofacial program.



20 000 DOLLARS

SPARTAN

Les 23 et 24 mai, une centaine de Spartiates aux couleurs de la Fondation ont surmonté les nombreux obstacles de la course Spartan au Mont-Tremblant pour atteindre le fil d'arrivée; ils ont amassé près de 20 000 \$ pour le Centre de traumatologie.

On May 23-24, more than 100 Spartans wore the Foundation's colours, overcame the obstacles and proudly crossed the Spartan Race finish line at Mont-Tremblant, helping to raise close to \$20,000 for the Trauma Centre.



13 500 DOLLARS

BALADE DE RÊVE EN FERRARI

C'est en combinant science et haute technologie que la Balade de rêve en Ferrari a permis d'offrir une journée de répit à de jeunes patients. Le 30 août dernier, près de 40 Ferrari se sont baladées, accompagnées de leur jeune co-pilote et sous escorte policière. Tous se sont rendus à l'Agence Canadienne Spatiale où ils y ont été accueillis par les employés pour une visite exclusive. Le Club Ferrari Maserati Québec a amassé plus de 13 500 \$ pour cette 14^e édition.

FERRARI DREAM DRIVE

Close to 40 Children's patients enjoyed a day filled with science and state-of-the-art technology during the Ferrari Dream Drive on August 30. With police escort, Ferrari owners cruised with their young co-pilots to the Canadian Space Agency, where they were given an exclusive tour by CSA employees. The Ferrari Maserati Québec Club raised over \$13,500 for this 14th edition.



LES VISAGES DU CHILDREN

Au lendemain du déménagement de l'Hôpital de Montréal pour enfants, le 24 mai dernier, la Fondation, en partenariat avec l'hôpital, lançait la campagne « Où les enfants restent des enfants » pour montrer au public le caractère unique du Children : ici, l'on soigne les enfants dans des installations à la fine pointe de la technologie tout en s'adaptant aux besoins de nos jeunes patients, afin qu'ils demeurent d'abord et avant tout des enfants.

Apprenez-en plus sur nos quatre personnages ! fondationduchildren.com/publicite

AN INNOVATIVE AD FOR A STATE-OF-THE-ART PEDIATRIC HOSPITAL

Following the Children's move on May 24, the Foundation, in partnership with the hospital, launched the *Where Kids Can Be Kids* campaign celebrating what makes the Children's unique: delivering cutting-edge care that is tailored to the needs of our young patients. Here, sick children can still be children.

Learn more about the four young heroes of our campaign! childrenfoundation.com/ad



AIMER LES ENFANTS, AIDER LE CHILDREN

ANTHONY ELISII AVAIT 27 ANS LORSQU'IL EST DÉCÉDÉ DES SUITES D'UNE TRÈS BRÈVE MALADIE.

LOVING CHILDREN, HELPING THE CHILDREN'S

ANTHONY ELISII WAS 27 YEARS OLD WHEN HE PASSED AWAY FOLLOWING A VERY BRIEF ILLNESS.

Il était enfant unique. Lorsqu'on demande à la famille Elisii pourquoi elle a établi un fonds de dotation pour le Children après le décès d'Anthony, sa mère, Maria, répond simplement : « Anthony adorait les enfants. Ils étaient attirés vers lui, comme un aimant. » Maria n'a donc pas eu à réfléchir très longtemps lorsqu'est venu le temps de choisir une institution qui bénéficierait de l'amour et de la générosité de la famille : la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants et son *Fonds pour la santé des enfants*.

Maria croit qu'Anthony aurait approuvé la décision sans aucune hésitation. Bien qu'elle reconnaisse que son fils avait une personnalité plutôt réservée et ne faisait pas de vagues, elle n'a aucun doute : « Il serait heureux de voir son nom à l'entrée d'une chambre. »

Une chambre à l'unité des soins intermédiaires a été nommée en l'honneur d'Anthony. Maria affirme qu'elle aime particulièrement cette chambre à cause de la vue splendide qu'elle offre sur la ville. Mais elle apprécie également le fait que la chambre Anthony Elisii offre une preuve concrète du pouvoir que nous avons de soutenir les enfants et d'aider à améliorer leur vie.

C'est la raison d'être du *Fonds pour la santé des enfants* : offrir aux médecins, aux infirmières et aux techniciens médicaux à l'Hôpital de Montréal pour enfants les ressources dont ils ont besoin pour sauver des vies et faire recouvrer la santé aux enfants. Grâce à la bonté et à la générosité de gens comme la famille Elisii, ce fonds joue un rôle crucial pour appuyer les piliers de l'excellence médicale pour laquelle l'hôpital est reconnu : les meilleurs soins possible aux patients, la recherche médicale de pointe et une formation de renommée mondiale pour les prochaines générations de professionnels de la santé.

He was an only child. When asked why the Elisii family established an endowment fund for the Children's upon Anthony's death, his mother, Maria, answered simply: "Anthony loved children. They were drawn to him, like to a magnet." So Maria didn't have to think very long when the time came to choose an institution that would benefit from the family's love and generosity: the Montreal Children's Hospital and its *Healthy Kids Fund*.

Maria believes Anthony would have approved without a moment's hesitation. While she confides that her son was somewhat reserved and didn't like "a lot of hoopla", she has no doubt: "He would be happy to see his name on a room at the Children's."

A room in advanced care unit of the new Children's has been named in Anthony's memory. Maria says she likes that particular room for its view of the city. But she also appreciates that the Anthony Elisii room offers tangible evidence of the power we have to support children and help improve their lives.

This is what the *Healthy Kids Fund* is about: providing doctors, nurses and medical technicians at the Montreal Children's Hospital with the resources they need to save young lives and give children back their health. Thanks to the kindness of people like the Elisii's, this fund is a key element in supporting the pillars of medical excellence for which the hospital is so well-known: the

best possible patient care, cutting-edge medical research, and world-renowned training for future generations of health professionals.



ÉLABORER UNE STRATÉGIE DE DONS PLANIFIÉS ADAPTÉE À VOTRE PROFIL EST FACILE. POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS SUR LES FONDS DE DOTATION ET SUR LE FONDS POUR LA SANTÉ DES ENFANTS ET LES AUTRES INITIATIVES À L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS, VOUS POUVEZ COMMUNIQUER AVEC NOUS AU 514-934-4846 OU INFO@FHME.COM.

CREATING STRATEGIES FOR PLANNED GIVING IS EASY. INFORMATION ABOUT ENDOWMENTS, THE HEALTHY KIDS FUND AND OTHER MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL INITIATIVES IS JUST A PHONE CALL AWAY. CONTACT US AT 514-934-4846 OR INFO@MCHF.COM.

REDONNER L'ESPOIR ET LA VUE PAR LA RECHERCHE

SAVIEZ-VOUS QUE PLUS D'UN MILLION DE CANADIENS PERDENT LA VUE EN RAISON DE TROUBLES DE LA RÉTINE POUR LESQUELS IL N'EXISTE AUCUN TRAITEMENT?

Certains de ces cas sont des enfants qui sont suivis au Children's, comme Naomi Lalandec, qui souffre de cécité et de nanisme en raison du syndrome d'Oliver McFarlane. Grâce à une de nos fondations partenaires, Naomi et d'autres jeunes patients ont des raisons d'espérer.

Foundation Fighting Blindness vise à faire la lumière sur la cécité en faisant progresser les recherches sur les troubles de la rétine, tout en favorisant l'éducation et la sensibilisation du public. Cette fondation basée à Toronto, qui appuie la recherche sur la vision partout au Canada, est derrière le succès d'un des chercheurs réputés du Children's, le Dr Robert Koenekoop, Directeur du laboratoire de génétique oculaire de McGill.

Grâce au soutien permanent de cette fondation depuis près de 20 ans, le Dr Koenekoop a consacré sa carrière à découvrir et à comprendre la génétique qui pourrait expliquer certaines des formes de cécité les plus dévastatrices chez les enfants, et à chercher des façons d'aider ces jeunes à recouvrer la vue.

Au début de l'année, le Dr Koenekoop et une équipe de recherche qu'il codirige ont annoncé la découverte d'un nouveau gène qui ouvre de nouvelles avenues de traitement pour les enfants comme Naomi qui sont atteints du syndrome d'Oliver McFarlane mais aussi de l'atrophie optique de Leber, une autre forme de cécité infantile, et peut-être d'autres formes de maladies dégénératives de la rétine. Leurs résultats ont été publiés dans la prestigieuse revue *Nature Communications*.

En tant que partenaire de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants, Foundation Fighting Blindness s'est engagé à verser 500 000 \$ sur cinq ans pour continuer à appuyer les recherches du Dr Koenekoop.

Elle s'est également engagée à faire de l'éducation et de la sensibilisation sur les troubles de la rétine dans la communauté en présentant des séances d'éducation pour faire le point sur les derniers résultats de recherche et sur les nouveaux traitements. Voilà un véritable partenariat qui profitera à tous les Québécois.

RESTORING HOPE AND SIGHT THROUGH RESEARCH

DID YOU KNOW THAT RIGHT NOW OVER ONE MILLION CANADIANS ARE LOSING THEIR VISION TO RETINAL EYE DISEASES THAT CURRENTLY HAVE NO CURES OR TREATMENTS?

Some of these individuals are children being followed at the Children's, like Naomi Lalandec who suffers from blindness and dwarfism due to Oliver McFarlane Syndrome (OMS). Thanks to one of our partner Foundations, Naomi and other young patients have a reason for hope.

The Foundation Fighting Blindness' goal is to shed light on blindness by advancing retinal disease research, education and public awareness. The Toronto-based foundation, which supports vision research across Canada, is behind the success of one of the Children's renowned researchers, Dr. Robert Koenekoop, Director of the McGill Ocular Genetics Laboratory.

With almost 20 years of ongoing support from this foundation, Dr. Koenekoop has dedicated his career to uncovering and understanding the genetics behind some of the most devastating forms of childhood blindness, searching for ways to help kids regain their sight.

At the beginning of the year, Dr. Koenekoop and a research team he co-leads announced the discovery of a gene that opens up new

treatment avenues for children like Naomi, living with OMS, as well as children with Leber congenital amaurosis, another form of childhood blindness. Their discovery also has potential implications for other retinal degenerative diseases. The results were published in the prestigious journal, *Nature Communications*.

As a partner of the Montreal Children's Hospital Foundation, the Foundation Fighting Blindness has pledged \$500,000 over 5 years to help fund Dr. Koenekoop's groundbreaking research.

Additionally, the Foundation Fighting Blindness is committed to educating the community about retinal degenerative diseases by offering educational sessions on the latest research updates and emerging therapies. This is a true partnership that benefits all Quebecers.



C'EST NOËL DANS LEUR COEUR

Plus l'été avançait, plus les jumelles Mara et Vita Racaniello, 7 ans, étaient fébriles. Leur mère, Antoinette, dit que le troisième lave-auto annuel que ses filles ont conçu pour collecter des fonds pour la Clinique de fibrose kystique pédiatrique de l'Hôpital de Montréal pour enfants les anime plus que Noël !

C'est une cousine de Mara et Vita qui, en 2013, les a enrôlées pour aller cogner aux portes de commerces dans leur quartier afin de leur demander la permission de placarder des affiches annonçant le lave-auto. Les deux premières éditions du lave-auto combinées ont permis d'amasser 4 500 \$. « Elles ont beaucoup d'énergie », dit Antoinette. L'énergie positive de ses filles provient de leur détermination à vouloir donner à leur tour.

Oui, car Mara et Vita vivent avec la fibrose kystique. Ensemble, ces jumelles capturent l'essence même de l'entraide entre enfants. « J'aime l'activité du lave-auto parce que je me sens spéciale », dit Vita. Sa sœur Mara ajoute : « J'adore aider d'autres enfants qui sont comme moi ».

CHRISTMAS IN THEIR HEARTS

The excitement had been building all summer for seven-year-old twins Mara and Vita Racaniello. Their mom, Antoinette, says the girls' third annual carwash to raise funds for the Pediatric Cystic Fibrosis Clinic of the Montreal Children's Hospital was even a bigger deal than Christmas.

The idea for the first car wash came in 2013 from an older cousin of Mara and Vita's, who enlisted the girls to knock on the doors of businesses in their neighbourhood for permission to put up posters announcing the event. The first editions raised a total of \$4,500. "These two have a lot of energy," says Antoinette. This positive energy stems from their determination to give back.

Mara and Vita live with cystic fibrosis. Together, they capture the essence of *Kids Helping Kids*. "I love the carwash because it makes me feel special," says Vita. Her sister Mara adds "I love to help other kids like me."



ROSY, 8



MASSIMO, 1



JUSTIN, 1

2M
DOLLARS
100+
FAMILLES

2M
DOLLARS
100+
FAMILLES

VOUS AVEZ ÉTÉ TOUCHÉS PAR LE JEUNE MASSIMO, QUI A SUBI UNE CHIRURGIE AU CŒUR QUELQUES HEURES SEULEMENT APRÈS SA NAISSANCE; ROSY QUI COMBAT UNE DEUXIÈME TUMEUR AU CERVEAU; ET JUSTIN, BÉBÉ PRÉMATURÉ QUI DÉBORDE D'ÉNERGIE GRÂCE À UN TRAITEMENT D'HYPOTHERMIE THÉRAPEUTIQUE.

Grâce à vous, nos campagnes annuelles ont amassé 2 000 000 \$ pour subvenir aux besoins les plus pressants de l'hôpital. Soulignons qu'à eux seuls, nos membres du Cercle des leaders ont vu leurs contributions grimper de 10 % en comparaison avec l'année d'avant. Bravo !

Chaque dollar que nous amassons se répercute positivement sur la qualité des soins à nos jeunes patients. Les programmes de formation permettent de garder nos infirmières, nos médecins et les autres professionnels à l'avant-garde des soins pédiatriques. Plus de 100 familles défavorisées ont reçu une assistance directe durant le temps des Fêtes. Et nous continuons d'outiller nos chirurgiens de renommée internationale afin qu'ils puissent performer de petits miracles sur les enfants. Merci !

LITTLE MASSIMO, WHO RECEIVED HEART SURGERY JUST A FEW HOURS AFTER BIRTH, ROSY WHO IS BATTLING A SECOND BRAIN TUMOUR, AND PREMIE JUSTIN WHO'S NOW THRIVING THANKS TO AN INNOVATIVE COOLING PROCEDURE, ALL TOUCHED YOUR HEART. AND YOU RESPONDED WITH GREAT GENEROSITY.

Thanks to you, our annual campaign mailings raised \$2,000,000 to help meet the Children's most pressing needs. Contributions from our Leadership Circle members alone rose 10 % over last year. Congratulations!

Each dollar raised has had an impact on the quality of care for our young patients. Training programs keep our nurses, physicians and other professionals at the forefront of pediatric care. More than 100 families in need received direct assistance during the Holidays. And, our world class surgeons will have the necessary tools to perform life-saving miracles every day. Thank you!



LE DR MIRKO GILARDINO EST CHIRURGIEN PLASTICIEN ET DIRECTEUR DE L'UNITÉ DE CHIRURGIE CRANIOFACIALE ET DES FENTES FACIALES H.B. WILLIAMS DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS.

QUAND EST-IL DEvenu ÉVIDENT QUE VOUS VOULIEZ TRAVAILLER AUPRÈS DES ENFANTS?

J'ai toujours su que je voulais travailler dans une spécialité liée à la chirurgie. Pendant mes études à l'Université McGill, je me suis retrouvé, par une heureuse coïncidence, dans l'Unité de chirurgie plastique pédiatrique dirigée par le Dr Bruce Williams. Étant issu d'une famille d'artistes, l'approche artistique de cette discipline a vraiment touché une corde sensible chez moi. Je suis devenu passionné par l'idée de changer la structure faciale, non seulement pour l'esthétique, mais également pour la fonction. De plus, c'est là que j'ai eu l'occasion d'interagir avec les familles et de réaliser à quel point c'est gratifiant.

VOUS AVEZ ÉTUDIÉ AU CHILDREN'S HOSPITAL DE PHILADELPHIE (CHOP), LE HAUT LIEU DE LA CHIRURGIE CRANIOFACIALE PÉDIATRIQUE, ET Y ÊTES PRESQUE RESTÉ. POURQUOI AVEZ-VOUS DÉCIDÉ DE REVENIR À MONTRÉAL?

Dans chaque ville, on m'offrait l'occasion de jouer un rôle important et de prendre la relève d'un excellent directeur qui était sur le point de prendre sa retraite. Le CHOP est sans contredit un des hôpitaux les plus prestigieux en Amérique du Nord, mais l'excellence de l'équipe à l'Hôpital de Montréal pour enfants et le fait de savoir que je pouvais aider le département à passer à un autre niveau en ramenant mes connaissances acquises là-bas, combiné au fait qu'à Montréal, je me sens plus près de mes racines européennes, tout cela m'a convaincu de me joindre au Children et je n'ai jamais regretté cette décision.

À VOTRE ARRIVÉE, VOUS AVEZ FAVORISÉ CERTAINS CHANGEMENTS IMPORTANTS EN CE QUI A TRAIT AUX PROCESSUS DE TRAVAIL. PARLEZ-NOUS EN...

J'ai été inspiré par ce que j'ai vu au CHOP et qui vise à simplifier l'expérience vécue par les familles. Désormais, les neurochirurgiens, les chirurgiens-plasticiens, les ORL et les autres spécialistes se réunissent pour discuter du cas d'un patient, dresser le tableau d'ensemble et élaborer un plan afin de réduire le nombre de visites à l'hôpital en se relayant les uns les autres dans la salle d'opération. Cela évite à l'enfant de nombreuses anesthésies et permet aux parents de manquer moins de travail ou d'être plus libres pour s'occuper d'un autre enfant à la maison. Nous offrons aux familles une certaine tranquillité d'esprit. Depuis que je suis devenu père, je suis encore plus sensible à cette réalité. Voilà l'étendue des soins que nous offrons : des soins personnalisés qui font en sorte que ces familles veulent redonner aux autres familles.

VOUS ÊTES UN DES MÉDECINS DU CHILDREN LES PLUS SOLlicitÉS PAR LES MÉDIAS. ÊTES-VOUS À L'AISE AVEC CETTE SITUATION?

Je ne le fais certainement pas dans mon propre intérêt puisque je n'ai pas besoin de plus de travail, d'autant plus que j'ai mon cabinet privé ! Les cas d'enfants ayant subi une chirurgie craniofaciale ont l'avantage de braquer les projecteurs sur le Children et de montrer aux Québécois qu'il y a un centre spécialisé ici même dans leur province. Nous formons une équipe complète de chirurgie craniofaciale et nous pratiquons les interventions chirurgicales les plus avancées. Il n'est pas nécessaire d'aller ailleurs. Le public doit savoir cela ! Nous avons réalisé de nombreuses premières et nous continuerons de le faire... Je ne serai jamais assez reconnaissant envers tous les donateurs qui nous aident à demeurer à la fine pointe de notre expertise, qu'il s'agisse de mon département ou de tout autre service au sein de l'hôpital, alors permettez-moi de profiter de l'occasion pour les remercier.



DR. MIRKO GILARDINO IS A PLASTIC SURGEON AND THE DIRECTOR OF THE H.B. WILLIAMS CRANIOFACIAL AND CLEFT SURGERY UNIT AT THE MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL.

WHEN DID IT BECOME CLEAR THAT YOU WANTED TO WORK WITH CHILDREN?

I always knew I wanted to work in a surgical speciality. During my studies at McGill, by a fortunate coincidence, I was put into the pediatric plastic surgery unit headed by Dr. Bruce Williams. Being from a family of artists, the artistry of the approach to this type of work really struck home for me. I became passionate about the idea of changing the facial structure, not only for esthetics but also for function. Also, this is where I had the opportunity to deal with families and learn just how rewarding this is.

YOU STUDIED AT THE CHILDREN'S HOSPITAL OF PHILADELPHIA (CHOP), RENOWNED FOR PEDIATRIC CRANIOFACIAL SURGERY, AND ALMOST STAYED THERE. WHY DID YOU DECIDE TO COME BACK TO MONTRÉAL?

In both cities, I was given an opportunity to step into some big shoes to take on the work of a great director who was nearing retirement. CHOP is certainly one of the most prestigious hospitals in North America. But the excellence of the team at the Montreal Children's Hospital, and knowing I could take my knowledge back here to bring the department to the next level, plus the fact that the city really appeals to my European roots, all convinced me to come to the Children's and I certainly do not regret that decision.

UPON YOUR ARRIVAL, YOU FOSTERED SOME IMPORTANT CHANGES IN REGARDS TO WORK PROCESSES. CAN YOU TELL US MORE?

It's all about making the family's journey simpler. On a regular basis, neurosurgeons, plastic surgeons, ORL, and other specialities meet to discuss a patient's case, know the broad picture and map out a plan so that we can reduce visits to the hospital by relaying each other in the operating room. I got to see how this was done at the most state-of-the-art level at CHOP. This spares a child from numerous anesthetics. It also allows a parent to stay at work, or take care of another child at home. We bring families peace of mind. Now that I'm a father myself, I understand this even better. This is the extent of care we provide. And this personalized care is what makes families want to give back and pass it on to the next family.

YOU ARE ONE OF THE DOCTORS AT THE CHILDREN'S WHO IS MOST SOUGHT-AFTER BY THE MEDIA. IS THIS SOMETHING YOU ARE COMFORTABLE WITH?

It's certainly not in my own personal interest as I don't need more work, having also my private practice! The stories of children with craniofacial surgeries have the advantage of putting the spotlight on the Children's and showing Quebecers that there is a specialized center right here in their own province. We are a full craniofacial team, we do the most advanced surgeries. There's no need to go elsewhere. The public needs to know that! We've had many firsts and we will continue to do so... I can never be thankful enough for all those donors who help us stay at the forefront of our expertise, be it in my department or anywhere else in the hospital, so allow me to take this opportunity to thank them.

PRIX D'EXCELLENCE AWARDS OF EXCELLENCE 2015

Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants
Montreal Children's Hospital Foundation

LES PRIX D'EXCELLENCE ANNUELS DE LA FONDATION CÉLÈBRENT LA RESSOURCE LA PLUS IMPORTANTE DE L'HÔPITAL : SES GENS. GRÂCE AUX GÉNÉREUX COMMANDITAIRES, LES PRIX D'EXCELLENCE OFFRENT UNE PLATEFORME POUR SOULIGNER LE TRAVAIL EXCEPTIONNEL DE PERSONNES QUI CONTRIBUENT À FAIRE DU CHILDREN UN ENDROIT SI SPÉCIAL. FÉLICITATIONS AUX RÉCIPENDAIRES DE CETTE ANNÉE !

THE FOUNDATION'S ANNUAL AWARDS OF EXCELLENCE CELEBRATE THE HOSPITAL'S GREATEST RESOURCE, ITS PEOPLE. THANKS TO GENEROUS SPONSORS, THE AWARDS OF EXCELLENCE PROVIDE A PLATFORM FOR RECOGNIZING THE OUTSTANDING WORK OF INDIVIDUALS WHO MAKE THE CHILDREN'S SUCH A SPECIAL PLACE. CONGRATULATIONS TO THIS YEAR'S RECIPIENTS!



PETER MORTON & MICHAEL WHITWORTH

Prix Banque Nationale pour l'excellence en engagement communautaire et en action bénévole
National Bank Community Leadership and Volunteer Award of Excellence

« La Banque Nationale souhaite contribuer à l'épanouissement des communautés qu'elle dessert. Nous savons qu'il faut des personnes hors du commun pour travailler d'arrache-pied, année après année, à organiser des collectes de fonds au bénéfice de la plus précieuse de toutes les ressources : nos enfants. »

"At National Bank, we are committed to promoting the well-being of the communities we serve. We know that it takes a special kind of person to toil, year in and year out, to organize efforts to raise money to help that most precious of all resources: our children."



JOSEFINA REVUELTA

Prix Gustav Levinschi pour l'excellence en soins infirmiers

Gustav Levinschi Nursing Award of Excellence

« À la Fondation Gustav Levinschi, nous croyons que les infirmiers et infirmières sont les héros méconnus du système de santé. Nous sommes fiers de soutenir le travail important de cette professionnelle de la santé exceptionnelle et respectée qu'est Josefina. »

"At the Gustav Levinschi Foundation, we believe that nurses are often the unsung heroes of healthcare. We are proud to support the important work of such remarkable and respected health professionals like Josefina."

BERTRAND DUPUIS

Prix Global Montréal pour l'excellence du personnel professionnel

Global Montreal Professional Staff Award of Excellence

« C'est un plaisir et un honneur pour nous de remettre le Prix Global Montréal pour l'excellence du personnel professionnel à Bertrand, spécialiste des Services éducatifs en milieu pédiatrique et psychoéducateur, qui met le travail d'équipe au cœur de sa démarche. »

"It is a pleasure and an honour for us to present the Global Montreal Professional Staff Award of Excellence to Bertrand, Child Life Specialist and psychoeducator who has dedicated his life's work to bringing comfort to children and their families."

D^{RE} PATRICIA RILEY

Prix Jean Coutu pour l'excellence médicale

Jean Coutu Medical Award of Excellence

« La Dre Riley a transformé la vie et donné un avenir meilleur à d'innombrables bébés et à leur famille en s'assurant qu'ils continuent de bénéficier, au-delà des portes de l'hôpital, de soins de santé physique et émotionnelle exceptionnels. Le Groupe Jean Coutu est fier de lui décerner ce prix d'excellence. »

"Dr. Riley has transformed the lives and brightened the futures of countless babies and their families by ensuring that outstanding medical care, both physical and emotional, doesn't stop at the Hospital's front door. The Jean Coutu Group is proud to present her with this Award."

D^{RE} BETHANY FOSTER

Prix Shire pour l'excellence en recherche

Shire Research Award of Excellence

« La Dre Bethany Foster a consacré une grande partie de sa vie professionnelle à trouver des moyens pour améliorer les résultats chez les jeunes atteints d'une maladie grave de même que leur qualité de vie. Notre équipe salue son talent et son dévouement remarquables. »

"Dr. Bethany Foster has dedicated much of her professional life to finding ways to help improve the future outcomes and quality of life of young people who live with a life-altering disease. Our team salutes her talent and remarkable dedication."

GABRIEL BELLEFLEUR

Prix TD pour l'excellence jeunesse Nicolas W. Matossian

TD Nicolas W. Matossian Junior Community Award of Excellence

« TD est fière d'être associée au courageux Gabriel Bellefleur, 11 ans. Son enthousiasme et son implication indéfectibles au profit des enfants malades est une véritable source d'inspiration pour nous tous. »

"TD is proud to be associated with courageous 11-year-old Gabriel Bellefleur, whose tireless enthusiasm and involvement to benefit other sick children are an inspiration to us all."

CONNIE RICHARDS

Prix TransForce pour l'excellence du personnel de soutien administratif et clinique

TransForce Administrative and Clinical Support Staff Award of Excellence

« Connie est une véritable force de la nature, se dévouant généreusement et utilisant tous les recours possibles pour s'assurer du bien-être de chacun de ses patients en oncologie et de leur famille. TransForce est honoré de lui décerner cette distinction. »

"A true force of nature, Connie always goes the extra mile and uses every possible means to attend to the well-being of young oncology patients and their families. Transforce is honoured to present her with this Award."

SIGNATURE DE CHANDAILS DE LA

CLASSIQUE HIVERNALE

WINTER CLASSIC

JERSEY SIGNING

AVEC / WITH

P.K. SUBBAN

29 novembre / November 29th



100 % des bénéfices iront à l'Hôpital de Montréal pour enfants.
Tous les détails sur fondationduchildren.com

100% of profits will go to the Montreal Children's Hospital.
Visit childrenfoundation.com for all the details

LE CHILDREN MAGAZINE / Publié par la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children. / Published by the Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of the Children's.

RÉDACTRICES EN CHEF / EDITORS-IN-CHIEF KIM FRASER, SÉVERINE DEFOUNI RÉDACTEURS / COPYWRITERS SÉVERINE DEFOUNI, CLAUDE BEAULIEU, KIM FRASER, SINDY SORS TRADUCTION / TRANSLATION NORMAND LATULIPPE, STEPHANIE NORMANDIN PHOTOS NATACHA ROUSSEAU, JULIAN HABER, ASHLEY MACPHEE, NEIL MOTA, LAURENCE TRÉPANIER, CATHERINE TAILLON-DESROCHERS RÉALISATION COUVERTURE ARRIÈRE / BACK COVER DESIGN FÈ GRAPHE INC. RÉALISATION DESIGN AND PRODUCTION COW GOES MOO™ IMPRESSION / PRINTING TC TRANSCONTINENTAL INC.

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS / 1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 1420, Montréal (QC) H3Z 3B8
514-934-4846 / info@fhme.com / fondationduchildren.com